

保大八年

西曆一千九百三十三年

第十三二卷

南

風

漢文
越文
主筆 范瓊

印刷所河內東京印館

◎南風雜誌第十七年上半年目錄攷

保大八年西曆一千九百三十三年

●第一百八十九期〔西正月〕

張數

文學（鑑賞與批評）

一

御駕北直右畿行程記事

四

★第一百八十一期〔西二月〕

張數

文學（鑑賞與批評）（續）

十一

御駕北直右畿行程記事（續）

十五

▲第一百八十二期〔西三月〕

張數

御駕巡幸南義平富行程記事

廿一

文學（鑑賞與批評）（續）

廿六

（文苑）今詩摘錄

廿九

▲第一百八十三期〔西四月〕

張數

御駕巡幸南義平富行程記事

三一

孟子國文解釋全書之出現

三七

（文苑）鳴鶴詩集（續）

三八

◎第一百八十四期〔西五月〕

張數

阮卓軒先生絕筆

四一

文學（鑑賞與批評）（續）

四四

（文苑）鳴鶴詩集（續）

四九

農山詩集

五九

人道權衡（續前第百五十冊）

五一

詩文選錄

五五

◎第一百八十五期〔西六月〕

張數

人道權衡（續前第百五十冊）

五七

御駕南巡

慶和。寧順。平順。嘉慶。岷嵩。班迷。屬同尼上。

行程記

保大八年正月十三日御前文房臣范瓊奉上諭巡幸之舉非徒以備遊觀正以資考察也朕祇紹鴻圖欽奉皇考遺訓重往法都遊學去年回鑾親政十月日駕幸清化恭謁尊陵因駕往以北諸省觀察民情風俗十二月日幸以南之廣南廣義平定至于富安適以歲序將邇未能遍及中圻以南諸遠省及上游諸省道茲因春正天氣暄和準以本月下旬駕幸嘉萊岷嵩班迷屬慶和寧順平順同犯上諸省道其行程日期另由機密商同貴座錄知邊外凡駕幸所經之處著于行宮或諸道蒞駐俾地方官轄下紳士瞻謁用孚上下之情其省道官迎接事宜務從簡便勿可煩民稱朕意焉著錄遣知欽此

保大八年正月十七日御前文房臣范瓊奉上諭本月二十日朕駕御南巡觀風著準太子太傅武顯殿大學士管領吏部尚書充機密院院長大臣福門郡公阮有卿充護駕大臣太子少保管領禮部尚書充機密院大臣春和男武卿充留京守大臣其行在事宜由護駕兼督其在內兵丁除應行諸公所外餘均由留京分派更守要得十分嚴密欽此

保大八年正月十七日御前文房奏本月二十日奉駕御南巡觀風經奉諭準太子少保協佐大學士管領禮部尚書充機密院大臣春和男臣武濂奉充留京守大臣例有交出龍旗一王命牌一顯仁門牌一大宮門牌一留京印函一請以是日由侍衛領旨頒出這旗牌印函各項奉交留京大臣恭領輒敢具奏候旨遵行再臣范瓊奉充從駕請恭領御前之寶保大宸翰諸寶由侍衛歸置于御用擡內僅奉臨辰御用謹奉併叙又奉準定從駕諸臣如左

機密院院長充護駕大臣福門郡公臣阮有排尙書充 御前文房總理范瓊 皇從弟永登都統阮有讓武護駕博犀黎眉 Barthélémy 光祿寺卿充 御前文房攷閱司長黃燕鴻臚寺卿領機密院員外何文蘭 御醫阮義二等侍衛阮有緣並侍衛二員存隨從貴欽使大臣則有廉訪座首憲綱兒 Sogay 貴職欽使座文房管理阿翳黎瑩 Haelyn 吏座會理姑支翳 Gauthier 諸貴職並廉訪座貴官一員

正月二十日即西二月十四日以下早八點十五分鍾奉 皇上御勤政殿陞座護駕大臣並留京大臣恭行拜命訖。皇親機密尊人諸大臣並文武廷臣各具戎服趨入請安送駕。八點半貴欽使大臣紗仙入侍奉 上御出大宮門。陞車啓駕。旗臺上放筒聲七扈從諸臣炤次登車隨後是早晴霽天氣溫和九點十五分鍾 駕渡駒尼峽路。九點二十分鍾過福象峽路。九點三十五分鍾過富嘉峽路。向上諸峽路均不甚高。汽車駛行甚覺容易。九點五十分鍾 駕到海雲關峽路脚。仰望山上霧鎖滋滋不見山嶺。緣山而上路愈高而霧愈重。隔五西尺許對面不相見。兼以山路縈紜曲折。車行尤宜注意。到關界之半。有承天使憲及京兆尹膺萃。候于此奉 駕少停。御覽景勝。此關係海雲山三峯。相連爲承天、廣南二省分界處。山林叢翳。泉壑幽險。多有虎豹行人苦之。故昔有謠云「山行只恐海雲路。舟行又怕蝙谷波」。『Đi đường thi sọ Âi-van, đi ghe thi sọ sóng thần hang Roi』。蝙蝠谷在海雲山腳。有烈風從谷口吹過海灣。激成巨浪。舟行過此多被沉覆。人常號爲神浪云。昔我 顯尊皇帝駕幸廣南途經海雲題絕句云「越南險隘此山巔。形勢渾如蜀道偏。但見雲橫三峽嶺。不知人在幾重天。』恭譯國音。『Việt-Nam ài hiêm thọ trời xây, đường Thực ngày xưa cũng thế này; ba đỉnh non cao mù phủ kín,

lèn dày nǎo biết mǎy tàng mày. 明命七年 1826 命砌爲關隘設駐防兵。此關匾額題「天下第一雄關」六
 字。如有外國船泊沱汎須先報與屯守官。始得入汎口。就昔辰據險守要可謂嚴重。今惟見孤關與
 數大殘垣。綠苔深鎖。與青山碧水長作伴耳。從駕少停。因感題一絕。『Đèo cao cùa cũ đứng lù lù, rìng
 rám mây dày kéo mịt-mù; dè-nhất hùng-quan còn dõ nhí, xe rồng nay dè dấu thàn-du』。
 行過關南。霧氣漸散。下至山腳。則氣候頓改。稍覺微熱。十一點半。途經廣南省城。十一點五十分鐘。
 經升平府。沿途田禾秀茂已發穗矣。十二點十五分鐘。經三岐府。田禾亦秀。但未穗耳。十二點半。
 御駕駐歇鹽浦社南山邑沙峒間。此處與民居稍隔。奉傳將帶隨食品以備午膳。準從臣侍膳。辰
 福門大臣有帶將夾案一夾。坐几四奉爲御座。欽使大臣以坐草地爲較適。從駕臣皆坐草以侍人。
 民遠望而相告曰。吾君簡易不欲煩民。舉欣然有喜色。晚一點鐘啓駕。五十分鐘至廣義地界。五十
 五分鐘。經持平屯。二點二十分鐘。至廣義城。肅停車取油。辰伊省撫臣阮伯車。詣蹕次拜謁。人民環
 觀甚衆。二點三十五分鐘。啓行。自省城以南。田禾皆發穗。三點四十分鐘。至平堤崗。過了崗頭。見諸
 椰樹羅列于地。皆去年颶母爲災。多所摧折。而田禾則大生色。四點五分鐘。抵蓬山屯。貴屯官掛旗
 誌賀。并將屯兵列候。以碑酒進。御沿途男婦老幼。皆摩臂挨肩。爭先快睹。四點十五分鐘。啓行。見
 途間榔榔樹木。多向南傾倒云。四點五十五分鐘。經符美縣。有排列路蹕旗設拜賀案。人民觀者如
 堵。沿途田禾皆秀。此種樹木傾倒。皆向北。或此辰颶風後。朔風轉盛。發云。五點十分鐘。經符吉縣。亦
 有列旗拜賀。學場前士子。皆習體操。途間乾播禾方升。濕播禾發穗。五點半。抵平定省。有迎駕樂部。
 督部膺厖臬使瞻切。水邊與府縣官休官謁駕。奉御駐蹕在行宮。入夜省城旗臺上及行宮四圍皆

張燈慶賀徹夜輝煌。八點奉御晚膳在行宮。從駕諸臣皆侍膳。欽使大臣及隨從諸貴官皆于歸仁公使座晚飯。

二十一日。西二月十五日早六點十分鐘。御駕啓行往坡梨俱 Pleku 到三岐路。欽使大臣隨行監督絲通都 Thibaudieu 與督部膺厖送駕。七點鐘經富豐。又經平溪縣。縣衙設案拜賀。七點十五分鐘抵上江屯。此處西官呼為平溪屯。原前設平溪縣蒞在此。後始遷于禎祥村。約十年餘在屯所有諸社村設案拜賀。監兵官余內 Renaud 將屯兵列候。駕少停人民環觀者亦衆。七點二十五分鐘經龍芒隘峽 Col d'An-khe。此山峽為平定與峴嵩分界處。山嶺重疊過此上行皆高原至山半峴嵩公使賓加眉泥 Guilleminet 與管道尊室謐皆來迎駕。八點鐘抵新安縣設案拜賀。路之兩邊土子列候。皆執龍星旗。至安溪屯監兵尼姑羅 Nicols 將屯兵列候。御駕暫歇。屯之前門沿路有蠻丁約一百五十名。行列起樂笳鼓喧鬨。林嶺皆響。此蠻屬巴那何羅公 Bahnar Halakons 諸棚在安溪之南北。蠻樂器有一琴。雖平常單簡亦是特色。特那琴以小竹筒編成三棱形。如歐洲貲盧風 Xylophone 琴樣。琴有十五筒。最長者約一西尺三寸。漸漸短至二寸五分。每筒分為二截。一削去其半。一留全筒以竹繩編合而成。用兩小椎如僧家木魚椎叩之。每筒音節各別。聽之金聲而非竹聲。奉御覽與欽使大臣賞鑒。皆謂此樂器單簡而佳質。之土人謂此蠻樂器流傳已經世代。亦蠻中之精此藝者始能製之。以今日樂器如悲阿擎 piano 琴最為精巧。安知不本於昔日單簡之樂器而成之。八點十五分鐘。駕幸安溪畜牧所。翳些坡離車芒低羅巴 Etablissement d'Elevage d'Ankhe 有獸醫官盧脯 Lebouc 恭導。

二十五頭綿羊百頭牛二十三頭八點三十分鐘奉駕啓行沿途橋頭設坊門以葉結成「萬壽無疆」四字一條山路愈上愈高九點十五分鐘經芒江峽林分多竹其種不甚大土人謂之梨竹常以竹筍爲食品號名梨筍亦多晒乾賣于平定諸市猶廣治之耕筍云是亦此處居民一有名產物至嘉萊地頭伊省公使加寧 Jeannin 管道尊室袞奉候迎駕自一百十九筍盧蔑以上一望平原極目不見林嶺奉駕少停御覽移擎翁 Jeneaud 屯田並南人村居去嘉萊十一筍盧蔑見沿途兩邊分列挨次有騎兵二名執龍星旗直候十點四十分鐘抵坡離俱卽嘉萊道於保大七年十一月日新設其行宮及道署均未建築奉駐蹕在公使座嘉萊及巴那諸柵蠻丁齊來迎駕約千餘羣將蠻酒及鷄卵來獻十一點三十分鐘設朝拜慶進賀表于暫設行宮次陳設亦雅觀道官宣賀表公使讀祝辭奉皇上答辭訖頒賞徽章十二點奉御膳在使座晚二點四十五分鍾奉御覽蠻人鬪馬馬羣約百餘惟有單簡韁無鞍無鈴蠻丁惟著犢鼻袴無衣裙足促手鞭一場競勝馬蹄與塵土齊飛自鳴得意欲逞善騎之才以上邀宸鑒八點五十分鐘啓行三點十五分鍾駕抵哥節哥 Gatchka 茶所茶會俗呼爲泡汗貴管理員簽年 Choisnel 迎駕恭導御覽是所成立於西一千九百二十五年十月日通算得三千五百西畝內植茶七百畝其可採用者四百西畝又植哥批三十四畝以不得秀茂今現荒廢所內有製茶機器廠其製法採嫩茶葉入一機細捲又將入密房陰晒又納入一機旋轉令乾繼入一機分出茶之大者小者製完貯入笛子亦用機令茶充寔寄遞自初製辰至入笛辰一切皆機器惟揀出乾茶之青黑用婦女手技耳奉御覽悉頒賞徽章管理員迎駕至家薦茶以奉御用四點鐘啓行二十分鍾幸車姑 Sapko 所俗呼爲

坦別有治事長班批凌翁 Perrand 與管理芻榮 Chauvin 迎駕恭導。御覽內有赤土所植茶與哥批巴羅密樹四點五十分鐘啓行。五點抵坡梨俱奉。御茶五點十分鐘啓行四十分鐘抵赤綠會多有製茶機器。如哥節哥所植茶土得五百西畝。正茶務在西四五六七八九等月採得鮮茶一千三百西斤。製成乾茶得七八百西斤。非正務辰則鮮茶四百西斤。製成乾茶只得七八十西斤。其正務辰用男女雇工約一千人。非正務辰只用五百人奉。御覽悉頒徽章。茶會遴少女衣服整雅。茶格跪進以爲紀念。又有分贈從駕諸官員。六點十五分鐘管理員恭導。駕幸茶園。茶樹高可五六西寸。甚爲秀茂。男女皆持籃採茶。據管理員所奏。當茶務採茶用男人約一百人。女人約六百人。六點二十五分鍾啓駕幸崑嵩。入夜沿途諸蠻舉火以迎駕。人民挨擠爭觀者甚衆。廟面及沿路諸人家皆張燈掛旗慶賀。奉駐蹕在道署。崑嵩省於維新七年 1913 新設。此次只補知府。致未建行宮。至保大二年 1927 始設管道八點半奉。御晚膳在使座廳門前坊門以葉結「恭迎聖駕」四字。

二十二日。^(西二月十六日)早八點設朝在道署恭行拜賀。陳設儀衛甚爲莊麗。座屬皆來候禮。士子各執龍星旗。及南兵蠻兵列候路旁。行三叩禮完。道官尊室謚奉宣賀表。公使官 Guilleminet 讀祝辭。大意叙法。人南人悉心開拓此地。并祝南國長治久安。奉上答辭嘉獎。并頒賞徽章。禮成奉御駕。閱兵赤袴青袴。兵及蠻兵在路上排列行伍。欽使大人代面法廷交與青袴兵奇一旗葉宣示貴監國命令。辭甚雄厚。唐皇並爲青袴屯官悲容。Buiron 佩五項北斗佩星。又爲青袴監兵提偕迷 Derymez 佩以青袴徽章。九點半奉。御城廂。并閱覽現方建築赤袴蠻兵屯。

(未完)

◎文苑

●農山詩集

續一 竹侯 阮玕夢

△重訪墨南故宅

陳興道王所居

天雄殿外倍躊躇。一代尊臣此故居。擁日樹長依帝宅。挾霜花欲寫兵書。園林慣我重遊後。劍馬傳來百戰餘。爲語腰鎗遊獵者。莫將機械犯儲胥。因所見及之

▲擬題雲葛祠

南向嵬山望渺然。仙鄉或寄白雲邊。孤邨水竹疑無路。蓬島樓臺別有天。塵靜幽溪涵月朗。春長青鳥伴花眠。誰知不死文章在。乩筆真經世共傳。

共傳

●贈美祿尹潘君繼遂

潘乃前南定觀察使之子。遊學法回。曾從依省候選。

經任中外六縣今復任此。

風度端凝見大家。十年相識讓君多。棠陰舊是先公葵麥雨。新隨熟路車七轉。官宜成老手。八

遊人已歷西槎栽桃不限天南北。潘令前身雅愛花。

○題先羅烈廟

先羅奉事撥難大王武氏徵朝女將也。武氏本良家女。爲漢賊強娶不屈。遂投禪住先羅寺。後聞徵王起兵。挾劍從之。及喝江軍敗。投湖而死。抱松流至先羅津次。

也爲私仇也爲公。二徵又此一英雄紅顏有胆能橫劍。白骨留香獨抱松。幽咽國魂三月望。依稀軍勢兩條風。始終俠佛還空界。無語曇花落照中。

★曉遊塗山

久矣塗山在夢中。斯遊無約更相逢。連天海色眼初濶。把酒灘頭心自空。四繞松濤波響合。千尋帆影碧雲籠。吟懷許與江山識。長叫一聲當曉風。

●扶輦山遠眺

一山特地勢。四望欽天臺。携手同詩客。攝衣登絕崖。青雲猶有路。碧海渺無涯。蕞爾歸吾眼。悠然寄遠懷。

○贈建瑞府守徐君步湜

十年前已信風流騎鶴而今到此州。金馬玉堂家有券。青山碧海宦爲遊。應官事簡無留草。乘月懷高每上樓。同輩共推才步逸。駢聞一路看征駒。

△雨夜懷綏江范士煌孝廉

余於少辰最爲君所賞識。晚年范君耽吃。懶於酬應。余久不相見。故云。

舊雨瀟瀟舊雨情。文章吾友歲吾兄。經三變後頭幾白。於廿年前眼獨青。塵面白自憐。三斗俗幽懷。遙想一燈明。農江水與綏江合。吟向秋潮寄遠聲。

○河城晤從弟叔君謙茂材

市隱如今可自容。與君刮目笑相逢。文心構結

風雲合。醉眼迷離天地空。會遇時稀頭易白。銷磨日甚筆尤雄。癡兄近狀還輸弟。不敢工詩只怕窮。

●三海湖

一帶叢林落海灣。桑滄萬古證人寰。興亡黎莫古家

潮高下。驅逐豺狼水激湍。北寇烟塵苦。痕積邊臣心事。月光寒。江山借問今誰主。經品題餘也大觀。

經品題餘也大觀。江山入畫巧難彈。深幽洞口小溪路。清絕湖心空碧間。出沒魚龍波。瞰石侵尋。風雨寺依山。豈知宦海成佳趣。天爲騷人借一閒。

▲謁清閒祠

相傳神將住。征鞍百戰風霜此一閒。清夜龍光餘赫濯。平原馬跡記艱難。境歸空寂花無語。石自幽沉汗未乾。纔是英雄經過地。靈聲長藉鎮江山。

○遊龍隊山寺

山勢羣龍臥碧波。我來一訪上嵯峨。空中有閣看人小。靜裡參禪怕客多。李后金身渾木偶。黎前石碣半苔花。老僧無柰推移刦。苦道東西博

◎夜遊雲龕山寺

夜扣雲局訪百門。小尼携燭誦真言。我憐人世
沈昏甚。一擊鍾來喚夢魂。

★晚遊佛跡山寺

斜暉秋色景寥寥。詩偈遊觀憶舊朝。
瑞馬祥麟餘石骨。淨庵明塔倚岩腰。
紀年碑在文幾沒。藏板經存刼半燒。
古跡傳來菩薩現。可能坐鎮此風潮。

◎與仙遊尹登爛柯山

仙郡名山第一山。相傳仙境在人間。
樵柯剩此孤村在。棋局容吾一坐閒。
顧盼眼幾空。世界笑談聲。
欲徹雲端何須更說徐公事。與我登臨亦宰官。

▲謁扶董祠

人傑翻教地亦靈。神明故宅凜如生園林。
未改傳來異劍馬。虛陳訝欲鳴。與古國魂俱不死。
大英雄處也難名。祇今祠外千行竹。風裡蕭蕭破賊聲。

◎諒城騎驢道中

千里豪遊眼界舒。登嶠問坂過騎驢。
戍樓相望隨崖設蠻桓。殊多伴澗居。
索興正緣尋舊雨。隨山恰似讀新書。
窮林別有

余過訪諒城觀察黎公廷。及長定知府裴鵬順。看山恰似讀新書。窮林別有

清夷路。藍筆令人念國初。

▲登臨偶作

極目林巒一路通。豈知奇勝落蒙茸。
曉煙匝樹連城白。老葉如花滿澗紅。
蠻獠風趨窮水北邊。疆體勢鎮關雄。
擬將史筆裁遊記。便向青清拜午峯。

◎之七溪訪長定守裴公鵬順

黃堂容與到青山。遠宦無妨借一閒。
草有冬虫宜釀酒。魚烹蠻磴好加餐。
頻開麻雀留賓話。時弋山雞策馬還。
當得舖那風物記。吟囊收拾許人看。

◎諒城八景叢詠

吳午峯先生詩有『會來八景牧斯
峒。借石留題亦偶然』。八景圍城

邸舍騎雨慶閨。淇窮石渡。楊嶺譙樓。城心山屏。橫

塘聚落。清青岩泉。仙仙峒宇。

其一仰德臺。古者團城有仰德臺。及迎輶華表。安在迎輶。

表白高憑今新國際。何漫說分茅。一作無復。使程勞。

其二臨津問古渡。縮路駕長虹。更變知何極。窮江也不窮。

其三聚落與城心。江山不復識。但看騎市塵。大覺好生意。

其四祿馬已更營。楊山自擁城。譙樓何處是。深夜有笳聲。

其五洞邃泉來遠。岩青水更清。往來多俗客。憑爾洗山局。

其六懸空開峒口。特地出天門。仙跡終茫渺。詩人字獨存。

★遊諒回應北江撫軍黃中丞謝玉山前爲諒
臬使歸山

酬唱地攜將詩草起遊人。公將諒城詩草示之遊人看飽諒

詩草示之遊人看飽諒

城歸囊橐輕輕剩有詩。慣識江山真是福。此懷還與使君知。

◎寄延河尹林年兄有立

相逢僅此立談間。久別侵尋鬢已斑。今日纔爲吾邑宰。十年曾是舊仙班。田疇子弟關人望。撫字催科果孰難。世路匆匆殊可笑。東塗西抹促征鞍。

▲詠爛柯山

忘機出世是仙家。鹿鹿園碁事更多。未著遲延三世局。旁觀空致爛人柯。

◎和太原撫部嚴雪林中丞歸休柬韻

公美德人

誰分今昨是非間。白盡人頭爲一官。生世要將吾事了。隨緣便覺此心閒。以前儒况惟書在最後恩銘借石刊。料得峒梅多起色。雪林翁已訂

團城路出滄江津。晚渡滄江謁使君。曾是使君

歸山